

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1977-1978.

22 NOVEMBER 1977

WETSONTWERP

betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

AMENDEMENTEN

VOORGESTELD DOOR DE REGERING

Art. 51

In het eerste lid, op de tweede regel, de woorden "bedoeld" in artikel 49 " weglaten.

VERANTWOORDING

De vermelding "bedoeld" in artikel 49" heeft tot gevolg de roepbaarheid van artikel 51 uitsluitend te beperken tot de vreemdelingen die onregelmatig België binnengekomen zijn.

Her voorgeselde amendement strekt ertoe het roepingsgebied van dit artikel uit te breiden tot al de vreemdelingen, ongeacht of zij al dan niet regelmatig het Rijk binnengekomen zijn.

Aldus keert men terug naar de reks van de Commissie Rolin en naar die van de verschillende wetsvoorstellen, die samen met het ontwerp werden ingediend, en vermijdt men dat er zich feitelijke ongelijkheden zouden voordoen bij de behandeling van kandidaatvluchtelingen.

Art. 79

In het eerste lid, in fine van 2°, de woorden " of in artikel 2 " toevoegen.

VERANTWOORDING

Overeenkomstig het 2° van het eerste lid maakt de inbreuk op de verplichting zich binnen de gestelde termijn te laten inschrijven een louter administratieve overtredding uit, net als het feit zich op de openbare weg te bevinden zonder houder te zijn van een der in de artikelen 5, 12 of 17 bedoelde documenten.

Her niet verwijzen naar artikel 2 brengt met zich dat men de roepbaarheid van de vreemdeling die verblijft in een logementhuis dat onderworpen is aan de wetgeving betreffende de controle op reizigers. Deze vreemdelingen - die van inschrijving vrijgesteld zijn - worden niet in het bezit gesteld van een bijzonder document, maar verblijven in ons land onder dekking van het document dat

Voir:

Chambre des Représentants

SESSION 1977-1978.

22 NOVEMBRE 1977

PROJET DE LOI

sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.

AMENDEMENTS

PRÉSENTÉS PAR LE GOUVERNEMENT

Art. 51

Au premier alinéa, première et deuxième lignes, supprimer les mots « visé à l'article 49 ».

JUSTIFICATION

la mention «visé à l'article 49» a pour effet de limiter l'applicabilité de l'article 51 uniquement aux étrangers qui sont entrés irrégulièrement en Belgique.

L'amendement proposé consiste à étendre le champ d'application de cet article à tous les étrangers, qu'ils aient pénétré régulièrement ou non sur le territoire du Royaume.

On en revient ainsi au texte de la Commission Rolin comme à celui des diverses propositions de loi déposées conjointement au projet, et l'on évite que des inégalités de fait ne se produisent dans le traitement des candidats réfugiés.

Art. 79

Au premier alinéa, in fine du 2°, ajouter les mots « ou à l'article 2 ».

JUSTIFICATION

En vertu du 2° de l'alinéa i°, la violation de l'obligation de se faire inscrire dans les délais prescrits constitue une infraction purement administrative, tout comme le fait de circuler sur la voie publique sans être porteur d'un des documents prévus aux articles 5, 12 ou 17.

L'absence de référence à l'article 2 a pour effet d'ignorer la situation de l'étranger qui loge dans une maison d'hébergement soumise à la législation relative au contrôle des voyageurs. Ces étrangers, dispensés de se faire inscrire, ne sont mis en possession d'aucun document particulier mais séjournent dans notre pays sous le seul couvert du document ayant permis leur entrée, le plus souvent leur passeport.

Zie:

hun binnenkomst, toeliet, meestal hun paspoort. In het kader van het wetsontwerp is het logisch dat zij slechts strafbaar zijn met politiestrafpen wanneer zij zich op de openbare weg bevinden zonder houder te zijn van bedoeld document.

Zulks doet geen afbreuk aan de artikelen 3 en 7 van het ontwerp.

Art. 90

De teksten van dit artikel vervangen door wat volgt :

« Artikel 668 van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

Rechtsbijstand kan onder dezelfde voorwaarden worden verleend aan :

- a) vreemdelingen, overeenkomstig de internationale verdragen;
- b) onderdanen van een Lid-Staat van de Raad van Europa;
- c) enig ander persoon die op regelmatige wijze in België zijn gewone verblijfplaats heeft;
- d) alle vreemdelingen, in de procedures waarin is voorzien bij de wet betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de uitoefening van vreemdelingen, »

VERANTWOORDING

De Raad van Europa heeft op 18 februari 1976 een resolutie aangenomen betreffende de rechtsbijstand in burgerlijke, handels- en administratieve zaken.

Het lijkt wenselijk artikel 668 van het Gerechtelijk Wetboek, naar aanleiding van de wijziging die er bij dit ontwerp wordt aangebracht, in overeenstemming te brengen met de resolutie van de Raad van Europa.

Bij deze resolutie wordt aan de Lid-Staten van de Raad van Europa aanbevolen, onder dezelfde voorwaarden als aan de eigen staatsburgers, rechtsbijstand in burgerlijke, handels- en administratieve zaken, ongeacht de aard van het gerecht, te verlenen aan :

- a) natuurlijke personen, onderdanen van een Lid-Stat,
- b) alle andere natuurlijke personen die hun gewoon verblijf hebben op het grondgebied van de Lid-Stat waar de procedure moet plaatshebben.

Her amendement past artikel 668 van het Gerechtelijk Wetboek aan die aanbevelingen aan, doch met enige afwijking.

Inderdaad, in de resolutie worden alleen natuurlijke personen bedoeld, terwijl in het amendement ook de rechtspersonen worden opgenomen, aangezien deze in België rechtsbijstand kunnen verkrijgen. Voorts breidt het amendement de toepassingsfeer van de resolutie uit tot de strafzaken, waar aanbeveling verdient.

Wat betreft letter c) van het amendement werden, ten opzichte van de resolutie, de woorden "op regelmatige wijze" toegevoegd.

Het lijkt thans niet wenselijk of geboden aan een vreemdeling die geen onderdaan is van een Staat die lid is van de Raad van Europa en geen officiële verblijfsvergunning heeft, rechtsbijstand te verlenen voor rechten die buiten letter d) van het amendement vallen. In verband met de toepassing van letter d) kan de betrokkene in geval van verschijning voor de commissie van advies voor vreemdelingen de bijstand aan een advocaat verkrijgen (art. 34 van het ontwerp).

De Minister van Justitie,

R. VAN ELANDEN

Il est logique dans le cadre du projet que s'ils circulent sur la voie publique sans être porteurs de ce document, ils ne soient passibles que d'une peine de police.

Ceci ne porte pas atteinte aux articles 3 et 7 du projet.

Art. 90

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

« L'article 668 du Code judiciaire est remplacé par la disposition suivante :

Le bénéfice de l'assistance judiciaire peut être accordé dans les mêmes conditions :

- a) aux étrangers conformément aux traités internationaux;
- b) à tout ressortissant d'un Etat membre du Conseil de l'Europe;
- c) à toute personne qui a, d'une manière régulière, sa résidence habituelle en Belgique;
- d) à tout étranger dans les procédures prévues par la loi sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers. »

JUSTIFICATION

Le Conseil de l'Europe a adopté le 18 février 1976 une résolution concernant l'assistance judiciaire en matière civile, commerciale et administrative.

A l'occasion de la modification apportée à l'article 668 du Code judiciaire par le présent projet, il paraît indiqué de rendre cette disposition conforme à la résolution du Conseil de l'Europe.

Celle-ci recommande aux Etats membres du Conseil de l'Europe d'accorder dans les mêmes conditions qu'aux nationaux le bénéfice de l'assistance judiciaire en matière civile, commerciale et administrative, quelle que soit la nature de la juridiction :

- a) aux ressortissants, personnes physiques, de tout Etat membre;
- b) à toutes autres personnes physiques qui ont leur résidence habituelle sur le territoire de l'Etat membre dans lequel la procédure doit se dérouler.

L'amendement adapte l'article 668 du Code judiciaire à ces recommandations, tout en s'en distançant quelque peu.

En effet, alors que seules les personnes physiques sont visées par la résolution, l'amendement y inclut également les personnes morales, étant donné qu'en Belgique ces dernières peuvent bénéficier de l'assistance judiciaire. D'autre part, l'amendement étend aussi la résolution à la matière pénale, ce qui est en effet souhaitable.

En ce qui concerne le littéra c) de l'amendement, par rapport au texte de la résolution, les mots "d'une manière régulière" ont été ajoutés.

En effet, actuellement il ne semble pas opportun, ni indiqué, d'accorder à des étrangers non ressortissants d'un Etat membre du Conseil de l'Europe et non détenteurs d'une autorisation officielle de résider, l'assistance judiciaire pour l'exercice de droits extérieurs à ceux prévus sous le littéra d) de l'amendement. Dans le cadre de l'application du littéra d), en cas de comparution devant la commission consultative des étrangers, l'intéressé bénéficiera d'office de l'assistance d'un avocat (voir article 34 du projet).

Le Ministre de la Justice,

R. VAN ELANDEN